

Obadiah / According to Wadi Murabba'at - In Verse Order

Chapter 1

- ¹ **ח**[זון] **עובדיה** [כה] אמר **אדני** [יהוה] **לאדום** [שמועה] **ש**[מענו] מאת **יה[ה]** [**ו**]ציר בגויים **שלח** [קומו] **ונקו** מה **על**[יה למלחמה]:
- ² **ה**[נה קטן נת]ת**יך** בגויים בזוי את**[ה]** [**מאך**]:
- ³ **זדוֹן** [**ל**]בך השיאך שכנ**[י]** בהגוי סלע מרום שב**[תו]** **אמ[ר ב]** לבו מי יורדני ארץ:
- ⁴ אם תגביה כנשר ואמ **ב[ין]** כוכבים שם קנד שם **א[ו]**רידך נאם יהוה:
- ⁵ אם גנבים באו לך אם **שודדי** לילה איך נדמיתה הלוא יגנבו דים אם **בצ[רי]ם** [**באו**] לך הלוא ישאירו עלות:
- ⁶ איך נחפשו עשו נבעו מצפן**[יו]**:
- ⁷ עד הגבול שלחו כל אנשי בריתך השיאוך יכלו לך אנשי **שלמר** לחמד ישימו מזור תחתיך **א[ין]** התבונה בו:
- ⁸ הלוא ביום ההוא נאם יהוה והאבדתי חכמים **מ[א]**ם ותבונ**[ה]** [**מ**]הר עשו:
- ⁹ וחתו גבור **יך** תימן **למ[ע]**ן יכרת **אי**[ש מהר עשו מקטל]:
- ¹⁰ מלחם אחיך יעקב תכ**[סך]** בושה [**ונכ**]רת לע**[ו]**ם:

¹¹ ביום עמדך מנגד ביום שבות זרים [חילו] ונכרים באו שערו [^ו] על ירושלם ידו גו [REL] [גמ] [את] ה כאחד [מ] הם:

¹² ואל תרא ביום אחיך ביום נכ[רו] [^ו] אל תשמה לבני יהודה ביום אבדם ואל ת[גדל] פיך ב[יו]ם צרה:

¹³ ≠ אל תבוא בשער עמי ביום אידם [^א] ל [חרא] גם אתה [בר] עתו ביום אידך ואל תשלחנה [בח]יל[ו] ב[יום] אידך:

¹⁴ ו[א]ל תעמד על הפרק להכרית את פלי[ט]יו ואל תסגר שרידיו ביום צרה:

¹⁵ כי קרוב يوم יה[וה] על כל הגויים כאשר עשית יעשה לך מלך ישוב בראשך:

¹⁶ כי כאשר שתיתם על הר קדשי [^י]שתו כל הגויים תמיד ושתו ולעו והיו כלוא הין:

¹⁷ ו[ב]הר ציון תהיה פליטה והיה קדש וירשו בית [^ע]עקב את מוריסיהם:

¹⁸ והיה [בי]ת יעקב אש ובית יוסף להבה ובית עשו לקש ודלקו בהם וא[כ]לום ולא יהיה שריד לבית עשו כי יהוה דבר:

¹⁹ [וירשו] הנגב את הר עשו והשפלה את פלשטים [^{ויר}]שו [^{את}] [שדה] אפרים ו[א]ת שדה שמرون [^{ויב}]מן [את] הגלע[ד]:

²⁰ [וגלת] החל הזה [^ל]בני [^י]ישראל אשר כנען[י]ם עד [צՐפְתָ] [וּגְלַתְ] ירושלם אשר בספרד ירשו את ע[רי] [הנגב]:

²¹ [ועל] ו משעים בהר ציון לשפט את הר [^ע]שו וה[יתה] [^{לי}]הוה המלוכה:

Obadiah / According to Wadi Murabba'at - Direct Transcription

	Column 9
1	
2	
3	[ח] ¹ [זון] [עבדיה כה] אמר [אדני יהוה לאדום שמוועה ש] ^{מענו}
4	מאת יהו[ה] ו[ציר בגויים] [שלח קומו ונכו] ^{מה} [על] ^{יה} למלחמה
5	[ה] ² [נה קטן נת[תי] ^ך בגויים] בזוי את[ה] מאד ³ זדון ל[בר השיאר שכני] ^י
6	בଘוי סלע מרום שב[תו] אמר[ר ב] ^{לבו} מי יורدني ארץ
7	אם תגביה כנשר ואם ב[י] ^ו כוכבים שם קנד משם
8	[א] ^ו רידך נאם יהוה ⁵ אם גנבים באו לך אם [שודדי] ^ו
9	לייה איך נדמיתה הלוא יגנבו דים אם ב[צ[רי] ^ם באו]
10	לך הלוא ישארו עללות ⁶ איך נחפשו עשו נבעו מצפן] ^{יו}
11	עד הגבול שלחויך כל אנשי בריתך השיאור יכלו לך
12	אנשי [שלם] ⁷ לחם ישים מזור תחתיך א[ין] ^ו תבונה בו
13	הלוא ביום ההוא נאם יהוה והאבדתי חכמים מ[אד] ^ו ום
14	ותבונ[ה] ^מ הר עשו ⁹ וחתו גבור[י] ^ך תימן ל[מ] ^ע ן יכרת [אי] ^ש
15	מהר עשו מקטל ¹⁰ מהמס אחיך יעקב תכ[ס] ^ך בושה [ונכ] ^{רת}

לע[ו] למ ¹¹ ביום עמדך מנגד ביום שבות זרים [חילו]	16
ונכרים באו שערו ^ו [ו] על ירושלים ידו גו[REL גם את[ה	17
כאחד [מ] הם ¹² ואל תרא ביום אחיך ביום נכ[רו ו[אל	18
תשמה לבני יהודה ביום אבדם ואל ת[גדל פיך ב[יו] ^ם	19
צראה ¹³ ≠ אל תבוא בשער עמי ביום אידם [א[ל [תרא	20
גם אתה [בר[עתו ביום אידך ואל תשלהנה [ב[ח[יל[ו[ב[יום]	21
אידך ¹⁴ ו[א[ל תעמד על הפרק להכרית את פלי[ט[יו ואל	22
תסגר שרידייו ביום צראה ¹⁵ כי קרוב יום יה[וה] על כל	23
הגוים כאשר עשית יעשה לך גמלך ישוב בראשך	24
כ[י[אשר שתיתם על הר קדשי ¹⁶ ו[שטו כל הגויים תמיד	25
ושטו ולעו והיו כלוא היי ¹⁷ ו[ב[הר ציון תהיה פליטה	26
והיה קדש וירשו בית ¹⁸ ו[עקב את מוריישיהם זה יהיה	27
[ב[ית יעקב אש ובית יוסף להבה ובית עשו לקש	28
ודלקו בהם וא[כ[לום ולא יהיה שריד לבית עשו כי	29
יהוה דבר ¹⁹ ו[ירשו הנגב את הר עשו והשפלה את פלשתים	30
[ויר[שו את שדה אפרים וא[ת שדה שמרון ^{ו[ב[ג[ימן א[ח[}	31
הגלו[ע[ד ²⁰ ו[גלו[ת החל זהה ^{ל[ב[נ[י[ישראל אשר כנען[י[ם עד}	32
[צՐפת וגו[ת ירושלם אשר בספרד ירשו את ע[ר[י[33
הנגב ²¹ ו[על[ו משעים בהר ציון לשפט את הר ^{ע[} שו	34

זה[ויה] ל[י] הוה המלוכה

35

36

37

38

39

Hebrew Comparison of the Text of Obadiah / - עבדיה - Masoretic against Wadi Murabba'at

Chapter 1

		1
Masoretic	בָּזֹן עֲבָדִיה כִּה-אָמַר אֱלֹהִי יְהוָה לְאָדָם שֶׁמוּעָה שְׁמַעַנוּ מֵאָתָה יְהוָה וְצִיר בָּגּוּם שְׁלָח קָוָמוּ וְנָקָוָה עַלְיכֶּךָ לְמַלְחָמָה	
Wadi Murabba'at	[ח]זֹן [עֲבָדִיה כָּה] אָמַר [אֱלֹהִי יְהוָה לְאָדָם שֶׁמוּעָה ש]מְעַנוּ מֵאָתָה יְהוָה ו[צִיר בָּגּוּם שְׁלָח קָוָמוּ וְנָקָוָה [עַל]יה לְמַלְחָמָה	
Highlighted Diff.		None Extant
		2
Masoretic	הַגָּה קָטוֹ נְתַקֵּה בָּגּוּם בְּזַווִּי אֲפָה מֵאָד	
Wadi Murabba'at	[ה]נָה קָטָן נְתַת[תִּ]ךְ בָּגּוּם בְּזַווִּי אֲת[ה] מֵאָד	
Highlighted Diff.		None Extant
		3
Masoretic	זְדוֹן לְבָכְ הַשִּׁיאָךְ שְׁכַנֵּי בְּמִגְוִידָפְלָעָ מָרוֹם שְׁבָתוֹ אָמַר בְּלַבְבוֹ מֵי יוֹרְדָנִי אָרֶץ	
Wadi Murabba'at	[זְדוֹן לְ]בָכְ הַשִּׁיאָךְ שְׁכַנֵּי] בְּחִגּוֵי סְלָעָ מָרוֹם שְׁבָ[תוֹ] אָמְ[ר בְ]לַבְבוֹ מֵי יוֹרְדָנִי אָרֶץ	
Highlighted Diff.		None Extant

4

Masoretic	אמ-פָּגַבִּיה כִּבְשָׁר וְאֶמ-בְּגִין כּוֹכְבִים שֵׁם קָנָה מִשְׁם אֲוִירִיךְ נְאֶמ-יְהֻנוּ
Wadi Murabba'at	אם תָּגַבְתְּ הַנְּשָׁר וְאֶם בְּ[י]ן כּוֹכְבִים שֵׁם קָנָךְ מִשְׁם [א]וְרִידְךְ נְאֶם יְהֻנוּ
Highlighted Diff.	None Extant

5

Masoretic	אמ-גְּנָבִים בְּאוֹ-לְךְ אֶמ-שְׂזָקְדִּי לִילָה אֵיךְ נְדִמְתָה הַלּוֹא יָגַבְוּ דִּים אֶמ-בְּצָרִים בְּאוֹ לְךְ הַלּוֹא יָשָׁאֵרוּ עַלְלוֹת
Wadi Murabba'at	אם גְּנָבִים בְּאוֹ לְךְ אֶם [שְׂזָקְדִּי] לִילָה אֵיךְ נְדִמְתָה הַלּוֹא יָגַבְוּ דִּים אֶם בְּצָ[רִים] [בְּאוֹ] לְךְ הַלּוֹא יָשָׁאֵרוּ עַלְלוֹת
Highlighted Diff.	None Extant

6

Masoretic	אֵיךְ נְחַפֵּשׂ עָשָׂו גְּבָעָו מַצְפָּנוּי
Wadi Murabba'at	אֵיךְ נְחַפֵּשׂ עָשָׂו גְּבָעָו מַצְפָּנוּ[יו]
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	עד־הגבול שלחוך כל אנשי בריתך השיאוך יכלו לך אנשי שלמה לחם ישימו מзор פחתהיך אין פביבנה בז
Wadi Murabba'at	עד הגבול שלחוך כל אנשי בריתך השיאוך יכלו לך אנשי [שלמך] לחם ישימו מзор תחתיק א[ין] תבונה בו
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	הלוֹא בַיּוֹם הַהוּא נָאָם יְהוָה וְהִאֱבֹדֵת חֲכָמִים מֵאָדוֹם וַתַּבְונֵה מִגְרָע עַשְׂנוֹ
Wadi Murabba'at	הלוֹא בַיּוֹם הַהוּא נָאָם יְהוָה וְהִאֱבֹדֵת חֲכָמִים מֵאָדוֹם וַתַּבְונֵה מִגְרָע הַר עָשָׂו
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	וְהַטּוֹ גְּבוּנִיה תִּמְנוֹ לְמַעַן יְכָרֵת־אֲישׁ מִגְרָע עַשְׂנוֹ מִקְטָל
Wadi Murabba'at	וְהַתּוֹ גְּבוּרֵי תִּמְנוֹ לְמַעַן יְכָרֵת אֵי שֶׁ מהר עָשָׂו מִקְטָל
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	מִחְמָס אֲתִיכָה יַעֲקֹב תִּכְפֹּה בּוֹשָׁה וְנִכְרַת לְעוֹלָם
Wadi Murabba'at	מִחְמָס אֲתִיכָה יַעֲקֹב תִּכְסֹךְ בּוֹשָׁה וְנִכְרַת לְעוֹלָם
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	בַּיּוֹם עָמָדְךָ מִנֶּגֶד בַּיּוֹם שְׁבוֹת זְרִים חִילּוֹ וְנִכְרִים בָּאוּ שְׁעַרְךָ וְעַל־יְרוֹשָׁלָם יִקָּרֵב גּוֹלֵל גַּם־אֲפָה כְּאֶחָד מֵהֶם
Wadi Murabba'at	בַּיּוֹם עָמָדְךָ מִנֶּגֶד בַּיּוֹם שְׁבוֹת זְרִים [חִילּוֹ] וְנִכְרִים בָּאוּ שְׁעַרְךָ [וְעַל יְרוֹשָׁלָם יִדְוֹ גוֹלֵל גַּם אֲתָה כְּאֶחָד [מֵהֶם]
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	וְאֶל־פָּנָרָא בַּיּוֹם אֲחֵיךְ בַּיּוֹם נִכְרֹו וְאֶל־תְּשִׁמָּה לְבָנֵי־יִהּוּדָה בַּיּוֹם אֲבָדָם וְאֶל־פְּגִינָל פִּיכְ בַּיּוֹם צָרָה
Wadi Murabba'at	וְאֶל תְּרָא בַּיּוֹם אֲחֵיךְ בַּיּוֹם נִכְרֹו וְאֶל תְּשִׁמָּה לְבָנֵי יִהּוּדָה בַּיּוֹם אֲבָדָם וְאֶל תְּ[גָדָל] פִּיכְ בַּיּוֹם צָרָה
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	אֶל־פָּבָוא בְּשַׁעַר־עַמִּי בַּיּוֹם אִידּוֹ אֶל־תְּרָא גַּם־אֲפָה בְּרַעַתּוֹ בַּיּוֹם אִידּוֹ וְאֶל־תְּשִׁלְחָנָה בְּחִילּוֹ בַּיּוֹם אִידּוֹ
Wadi Murabba'at	אֶל תְּבָוא בְּשַׁעַר עַמִּי בַּיּוֹם אִידּוֹ [אֶל תְּرָא] גַּם אַתָּה [בְּרַעַתּוֹ] בַּיּוֹם אִידּוֹ וְאֶל תְּשִׁלְחָנָה [בְּחִילּוֹ] [בַּיּוֹם] אִידּוֹ
Highlighted Diff.	None Extant

14

Masoretic	וְאַל-פָּעֵם עַל-הַפִּרְקָק לְהַכְּרִית אֶת-פְּלִיטָיו וְאַל-פָּסָגֶר שְׁרִיקָיו בַּיּוֹם צְרָה
Wadi Murabba'at	וְאַל תַּעֲמֶד עַל הַפִּרְקָק לְהַכְּרִית אֶת פְּלִי[ט]יו וְאַל תִּסְגֶּר שְׁרִידָיו בַּיּוֹם צְרָה
Highlighted Diff.	None Extant

15

Masoretic	כִּי-קָרוֹב יוֹם-יְהוָה עַל-כָּל-הָגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר עָשָׂית יְעַשָּׂה לְךָ גָּמָלָה יִשְׁוֹב בְּרָאָשָׁךְ
Wadi Murabba'at	כִּי קָרוֹב יוֹם יְה[וה] עַל כָּל הָגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר עָשָׂית יְעַשָּׂה לְךָ גָּמָלָה יִשְׁוֹב בְּרָאָשָׁךְ
Highlighted Diff.	None Extant

16

Masoretic	כִּי כַּאֲשֶׁר שָׂתִיתֶם עַל-הָר קָדְשִׁי יִשְׁתּוּ כָּל-הָגּוֹיִם פְּמִיד וְשָׁתוּ וְלָעוּ וְהִיוּ כְּלֹוא הִיוּ
Wadi Murabba'at	כִּי כַּאֲשֶׁר שָׂתִיתֶם עַל הָר קָדְשִׁי [י]שָׁתוּ כָּל הָגּוֹיִם תְּמִיד וְשָׁתוּ וְלָעוּ וְהִיוּ כְּלֹוא הִיוּ
Highlighted Diff.	None Extant

17

Masoretic	וּבְהָר צִיּוֹן פְּלִיטָה וְהִיא קָדְשׁוֹ וַיְרִשּׁוּ בֵּית יְעַקְּבָב אֶת מִנְרְשִׁיחָם
Wadi Murabba'at	וּבְ[הָר] צִיּוֹן תְּהִיא פְּלִיטָה וְהִיא קָדְשׁוֹ וַיְרִשּׁוּ בֵּית [י]עַקְּבָב אֶת מִורְשִׁיחָם
Highlighted Diff.	וּבְהָר צִיּוֹן תְּהִיא פְּלִיטָה וְהִיא קָדְשׁוֹ וַיְרִשּׁוּ בֵּית יְעַקְּבָב אֶת מִורְשִׁיחָם

Masoretic	וְהִיא בֵּית-יַעֲקֹב אֶשׁ וּבֵית יוֹסֵף לְהָבָה וּבֵית עַשְׁׂוֹ לְקָשׁ וְדַלְקֹו בָּהָם וְאַכְלָוָם וְלְאִיהִיה שְׁרִיד לְבֵית עַשְׁׂוֹ כִּי יְהוָה ذָקֵר
Wadi Murabba'at	וְהִיא [בֵּ] <u>יַעֲקֹב</u> אֶשׁ וּבֵית יוֹסֵף לְהָבָה וּבֵית עַשְׁׂוֹ לְקָשׁ וְדַלְקֹו בָּהָם וְאַ[כְּ]לָוָם וְלֹא יְהִי שְׁרִיד לְבֵית עַשְׁׂוֹ כִּי יְהוָה דָבֵר
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	וַיִּרְשֽׁוּ הַגָּבָא אֶת-הַר עַשְׁׂוֹ וְהַשְּׁפֵלָה אֶת-פְּلַשְׁתִּים וַיִּרְשֽׁוּ אֶת-שְׂדָה אֶפְרַיִם וְאֶת שְׂדָה שְׁמָרוֹן וּבְנִירְמָן אֶת-הַגָּלְעָד
Wadi Murabba'at	[וַיִּרְשֽׁוּ] הנגב את הר עשו והשפלה את פלשתים [וַיִּרְשֽׁוּ] את שדה [וְאֶת] שדה שמרון [וְאֶת] <u>בְּנֵי</u> ם <u>אֶת</u> הגלע[d]
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	וְגַלְתָּה הַחֵלָה זוּ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-כִּנְעָנִים עַד-צְרָפָת וְגַלְתָּה יְרוֹשָׁלָם אֲשֶׁר בְּסִפְרָד יְרַשָּׁו אֶת עָרֵי הַנֶּגֶב
Wadi Murabba'at	[וְגַלְתָּה] הַחֵל זוּ [לְ] <u>בָנֵי</u> [יִשְׂרָאֵל] אשר <u>כִּנְעָנִים</u> עד [צְרָפָת וְגַלְתָּה] יְרוֹשָׁלָם אשר בְּסִפְרָד יְרַשָּׁו אֶת עָרֵי הַנֶּגֶב
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	וְעַלּוּ מִזְשָׁעִים בְּהֵר צִיּוֹן לְשֻׁפֶּט אֶת־הֵר עָשָׂו וְהִתָּה לִיהְנָה הַמְלֹוכָה
Wadi Murabba'at	[וְעַלּוּ] וּמְשֻׁעִים בְּהֵר צִיּוֹן לְשֻׁפֶּט אֶת הֵר [עָשָׂו] וְהִתָּה לִי[הַוְהָ המְלֹוכָה]
Highlighted Diff.	וְעַלּוּ מ-ו-שֻׁעִים בְּהֵר צִיּוֹן לְשֻׁפֶּט אֶת הֵר עָשָׂו וְהִתָּה לִיהְנָה הַמְלֹוכָה